

Procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per la selezione n. 1 Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua catalana a tempo indeterminato, a tempo pieno, prioritariamente riservati a favore dei volontari in ferma breve e in ferma prefissata delle Forze Armate congedati senza demerito, ovvero durante il periodo di rafferma, nonché dei volontari in servizio permanente, degli ufficiali di complemento in ferma biennale e degli ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta, ai sensi degli artt. 678, c. 9 e 1014, c. 4 del D.Lgs. n. 66/2010, indetta con D.R. n. 450 del 31.8.2023

## Verbale n. 2

La Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per la selezione n. 1 Collaboratore ed Esperto Linguistico di madre lingua catalana a tempo indeterminato, a tempo pieno, prioritariamente riservati a favore dei volontari in ferma breve e in ferma prefissata delle Forze Armate congedati senza demerito, ovvero durante il periodo di rafferma, nonché dei volontari in servizio permanente, degli ufficiali di complemento in ferma biennale e degli ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta, ai sensi degli artt. 678, c. 9 e 1014, c. 4 del D.Lgs. n. 66/2010 nominata con D.R. n. 549 del 13.10.2023 è composta da:

Prof. Pietro Cataldi	Professore ordinario per il S.S.D. L-FIL-LET/11 presso l'Università per Stranieri di Siena
Prof.ssa Sabrina Machetti	Professoressa associata per il S.S.D. L-LIN/02 presso l'Università per Stranieri di Siena
Prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual	RTD-B per il S.S.D. L-LIN/07 presso l'Università per Stranieri di Siena

La Commissione si riunisce il giorno 17 ottobre 2023 alle ore 16.00 presso la sede dell'Università per Stranieri di Siena - Piazza Carlo Rosselli 27/28 (Siena) stanza 323 per procedere allo svolgimento del colloquio con i candidati, seguendo l'ordine indicato nel verbale n. 1.

La Commissione risulta presente al completo e pertanto la seduta è valida.

La Commissione decide di porre ai candidati almeno n. 3 domande, di cui n. 1 in lingua italiana.

La Commissione predispose i quesiti per lo svolgimento del colloquio in lingua catalana (con traduzione in lingua italiana).

### a) Competenze linguistiche e lessicali

- 1) Expliqui els usos del verb "ser" i del verb "estar" en la llengua catalana. En relació a aquesta qüestió, expliqui quines són les principals dificultats pel que fa a l'ús d'aquests verbs.
- 2) Els pronoms "febles": com definiria el funcionament d'aquests pronoms en la llengua catalana. Inclogui, en la descripció del quadre, el tema de les variants d'ús territorial.
- 3) Els "barbarismes": què són (com es distingeixen d'altres paraules d'origen estranger o de fenòmens con la interferència lingüística) i com treballaria aquesta qüestió a classe.

[1] Spieghi gli usi del verbo "ser" (essere) e del verbo "estar" (stare) nella lingua catalana. In relazione a questa domanda, spieghi quali sono le principali difficoltà circa l'uso di questi verbi.

2) I pronomi "deboli": come definirebbe il funzionamento di questi pronomi nella lingua catalana. Includa, nella descrizione del quadro, il tema delle varianti d'uso territoriale.

3) I "barbarismi": che cosa sono (come si distinguono da altre parole di origine straniera o da fenomeni di interferenza linguistica) e come lavorerebbe su questo tema in classe].

#### b) Esperienze culturali

1) Les variants dialectals de la llengua catalana. Expliqui, a més, com treballaria aquesta realitat en una classe de català L2 (llengua estrangera) de nivell A1-A2.

2) L'ús dels diccionaris bilingües (sobretot català-italià) i l'ús dels traductors automàtics: anàlisi crítica dels recursos existents (en paper o en línia).

3) Aprendre català a través de l'exercici de traduir: pensi alguns exemples d'activitats per estudiants de català com a llengua estrangera de nivell B2-C1.

[1] Le varianti dialettali della lingua catalana. Spieghi, inoltre, come lavorerebbe con questa realtà in una classe di catalano L2 (lingua straniera) di livello A1-A2.

2) Uso di dizionari bilingui (soprattutto catalano-italiano) e uso dei traduttori automatici: analisi critica delle risorse esistenti (cartacee o online).

3) Imparare il catalano attraverso l'esercizio della traduzione: proponga alcuni esempi di attività per studenti di catalano come lingua straniera di livello B2-C1].

#### c) Conoscenze metodologiche

1) Le attività di produzione e interazione orale per il catalano L2. Esempi e proposte per studenti di livello B1 in contesto accademico.

2) La gestione del testo nella classe di catalano L2. Esempi e proposte.

3) Il ruolo della tecnologia nell'insegnamento del catalano L2. Esempi e proposte.

4) Le attività di produzione e interazione scritta per il catalano L2. Esempi e proposte per studenti di livello A2 in contesto accademico.

- omissis -

CW

Sau PL


- OMISSIS -

Il presente verbale è letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Siena, 17 ottobre 2023.

La Commissione

prof.ssa Sabrina Machetti



Presidente della Commissione

prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual



Componente della Commissione

prof. Pietro Cataldi



Segretario della Commissione